

Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel & Askina® DresSil Sacrum

INSTRUCTIONS FOR USE

PRODUCT DESCRIPTION

Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel and Askina® DresSil Sacrum are sterile dressings consisting of

- a perforated silicone wound contact layer
 - a highly absorbent polyurethane foam
 - a vapour permeable waterproof outer film
- In the presence of exudate, Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel and Askina® DresSil Sacrum help maintain a moist wound environment conducive to natural healing conditions.

INDICATIONS

Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel and Askina® DresSil Sacrum are indicated for the management of moderately exuding, partial to full thickness wounds, such as: pressure ulcers; venous and arterial leg ulcers; diabetic foot ulcers; first and second degree burns; donor sites; skin tears; and difficult to dress areas.

CONTRAINDICATIONS

Do not use Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel or Askina® DresSil Sacrum

- on ulcers resulting from infection, such as tuberculosis, syphilis, or
- deep fungal infections, or on
- third degree burns
- If signs of infection develop or if the wound deteriorates unexpectedly, contact the proper medical authority.

Resume use when normal healing conditions are present

INSTRUCTION FOR USE

- 1) Cleanse the wound with an appropriate solution (e.g. Prontosan) in accordance with normal procedures.
- 2) Dry the surrounding skin.
- 3) Select the appropriate size to cover the wound surface, ensure a 2 to 3 cm margin of foam beyond the wound edge.
- 4) Remove one of the backing liners and apply the adherent side to the wound.
- 5) Smooth the dressing over the wound removing the remaining backing liner.
- 6) To position Askina DresSil Heel, follow fig. 1

For venous leg ulcers, compression therapy may be used in conjunction with Askina® DresSil and Askina® DresSil Border when so directed by a physician. For difficult to dress areas additionally secure with tapes or bandages.

DRESSING REMOVAL/CHANGES

The interval between dressing changes will depend entirely upon the state of the wound and the amount of exudate.

Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel and Askina® DresSil Sacrum should be changed when it is saturated with exudate : 2 to 3 days on average or every 24hrs when the amount of exudate is significant. Change immediately if leakage occurs. Use rinsing solution to facilitate removal when necessary.

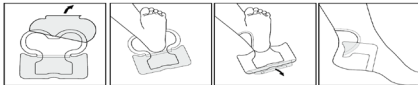


Figure 1

أسكينا® ترانسورينت، أسكينا® ترانسورينت بوردر و أسكينا® ترانسورينت ساكروم

تعليمات الاستخدام

وصف المنتج

أسكينا® ترانسورينت، أسكينا® ترانسورينت بوردر و أسكينا® ترانسورينت ساكروم هي ضمادات تتكون من

- طبقة سيليكونية محفورة تلامس الجرح.
- رغوة البولي يوريثين عالية الامتصاص
- شريط خارجي مقاوم لتسرب الماء ويسمح بتسرب الجراح

في حضور الإفرازات، أسكينا® ترانسورينت، أسكينا® ترانسورينت بوردر و أسكينا® ترانسورينت ساكروم تساعد على المحافظة على بيئة الجرح مما ينتج ظروف شفاء طبيعية.

الاستخدامات

أسكينا® ترانسورينت، أسكينا® ترانسورينت بوردر و أسكينا® ترانسورينت ساكروم هي لمعالجة افرازات معتدلة لجروح نصف وكاملة السمك، مثل: قرح الضغط، قرح الساق الشريانية والوريدية، قرح القدم السكري، حروق من الدرجة الأولى والثانية، المواقع المانحة، تمزقات الجلد، والمناطق الصعبة التضמיד.

موانع الاستخدام

لا تستخدم أسكينا® ترانسورينت، أسكينا® ترانسورينت بوردر و أسكينا® ترانسورينت ساكروم

- على القروح الناتجة عن العدوى، مثل السل، والزهرى أو
- العدوى الفطرية العميقة، أو على
- حروق من الدرجة الثالثة.
- إذا كانت هناك علامات تطور العدوى أو إذا تفاقمت الجروح بشكل غير متوقع، فانصل بالطبيب المناسب.
- استأنف استخدامه عند وجود ظروف شفاء عادية.

تعليمات الاستخدام

- 1) نظف الجرح بواسطة محلول مناسب (مثلا بروتوسان)
- 2) جفف الجلد المحيط بالجرح. (3) حدد الحجم المناسب لتغطية سطح الجرح، واترك هامش من الرغوة بعد حافة الجرح من 2 إلى 3 سم. (4) أزل أحد بطانات الدعم واستخدم الجهة اللاصقة على الجرح.
- 5) أنشر الضمادة فوق الجرح مع إزالة بطانة الدعم. (6) لوضع أسكينا® ترانسورينت إتبع الشكل 1.
- لقرح الساق الوريدية، يمكن استخدام العلاج بالضغط مع أسكينا® ترانسورينت، أسكينا® ترانسورينت بوردر عندما يوصي الطبيب بذلك. للمناطق الصعبة التضמיד أضف أشرطة وكدمات.

تغيير/إزالة الضمادة

الفاصل الزمني بين تغييرات الضمادة سوف يعتمد على حالة الجرح وكمية الإفرازات.

أسكينا® ترانسورينت، أسكينا® ترانسورينت بوردر و أسكينا® ترانسورينت ساكروم يجب تغييرها عندما تغطي بالإفرازات: من 2 إلى 3 أيام كمتوسط أو كل 24 ساعة عندما تكون كمية الإفرازات كبيرة. غير الضمادة فوراً إذا كان هناك تسرب. استخدم محلول غسل لتسهيل الإزالة عند الضرورة.



شكل 1

اسكينا® درسيل، اسكينا® درسيل بوردر، اسكينا® درسيل ساكروم

הוראות שימוש

תיאור המוצר

אסקינ® דרסיל, אסקינ® דרסיל בורדר, אסקינ® דרסיל היל ואסקינ® דרסיל סאקרומ הן חבישות סטריליות הכוללות

- שכבת מגע עם הפצע מסיליקון מחורר.
- קצף פוליאוריתן עם כושר ספיגה גבוה מאוד.
- שכבה חיצונית חדרה לאדים וחסינה למים.

בפצעים עם הפרשות חבישות אסקינ® דרסיל, אסקינ® דרסיל בורדר, אסקינ® דרסיל היל ואסקינ® דרסיל סאקרומ מסייעות לשמירת סביבת פצע לחה המועילה להחליפו ריפוי טבעיים.

התוויות

חבישות אסקינ® דרסיל, אסקינ® דרסיל בורדר, אסקינ® דרסיל היל ואסקינ® דרסיל סאקרומ מותוות לטיפול בפצעים בעובי חלקי עד מלא עם הפרשה בינונית, כגון פצעי לחץ, כיבי רגליים ורידיים ועורקיים; כיבי סוכרת בכפות הרגליים; כוויות מדרגה ראשונה ושנייה; אזורים תורמים, קרעי עור ואזורים קשים לחבישה.

התוויות נגד

אין להשתמש בחבישות אסקינ® דרסיל, אסקינ® דרסיל בורדר, אסקינ® דרסיל היל ואסקינ® דרסיל סאקרומ

- על כיבים מיוחדים כגון שחפת, עגבת או
- על זיהומים פטרייתיים עמוקים, או על
- כוויות מדרגה שלישית
- אם מתפתחים סימני זיהום דלקתי או אם מצב הפצע מדרדר באופן בלתי צפוי, יש לפנות לקבלת טיפול רפואי מתאים.
- ניתן להמשיך בשימוש במצב של החליף ריפוי תקין

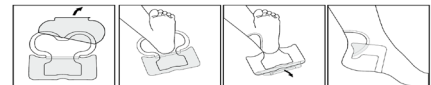
הוראות שימוש

- 1) יש לנקות את הפצע עם תמיסה מתאימה (לדוגמה, פרונטוסן®) על פי ההליכים המקובלים. (2) לייבש את העור סביב הפצע. (3) לבחור את גודל החבישה המתאים לכיסוי משטח הפצע, עם שוליים של 2-3 ס"מ של קצף מעבר לשולי הפצע. (4) להסיר את אחת משכבות הציפוי האחורי ולהניח את הצד הדביק על הפצע.
- 5) להדק את החבישה מעל הפצע ולהסיר את יתרת שכבת הציפוי האחורי. (6) להתקנת חבישת אסקינ® דרסיל היל, יש לפעול על פי אזור 1.
- לכיבי רגליים ורידיים, ניתן להשתמש בטיפול לחץ בידוד עם חבישות אסקינ® דרסיל ואסקינ® דרסיל בורדר על פי הוראות הרופא.
- באזורים קשים לחבישה ניתן לקבוע את החבישה עם סרטי הדבקה או תחבושת.

הסרת חבישות או החלפתן

מרווחי הזמן בין החלפות החבישות תלויים במצב הפצע ובכמות הפרשה.

צריך להחליף את חבישות אסקינ® דרסיל, אסקינ® דרסיל בורדר, אסקינ® דרסיל היל ואסקינ® דרסיל סאקרומ כאשר הן רוויות בהפרשות: 2-3 ימים בממוצע או מידי 24 שעות כאשר כמות הפרשה ניכרת. צריך להחליף מיד במקרה של דליפה. בעת הצורך, ניתן להשתמש בתמיסה שטיפה להקלת ההסרה.




אזור 1

SPECIAL NOTES

The wound may initially appear to increase in size in the early stages of treatment. This is normal and occurs as any wound debris is removed from the edges of the wound. This clears the way for healing.

There are cases where healing is impaired as a result of underlying conditions; in these instances, Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel or Askina® DresSil Sacrum alone may make little or no progress, and suitable treatment of the underlying conditions will be necessary as well. If after 4-6 weeks of Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel or Askina® DresSil Sacrum treatment, there has been no improvement, then, in line with accepted wound management practice, the original diagnosis and overall therapy should be reassessed.

 = Russian Safety Standards (Gost-R)

PRESENTATIONS

Askina® DresSil is available in the following sizes

- 5 x 7 cm
- 10 x 10cm
- 15 x 15cm
- 10 x 20cm
- 20 x 20cm

Askina® DresSil Border is available in the following sizes:

- 6 x 6 cm
- 7,5 x 7,5cm
- 10 x 10cm
- 15 x 15cm
- 15 x 20cm
- 20 x 20cm


Askina® DresSil Heel is available in the following size

- 22 x 21,6cm


Askina® DresSil Sacrum is available in the following size:


- 16 x 17,5cm (225cm²)
- 18 x 20cm


Warning: Re-use of single-use devices creates a potential risk to the patient or user. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability. Contamination and/or limited functionality of the device may lead to injury, illness or death of the patient. Sterile unless pack damaged or opened


 Store in a cool dry place

 Away from direct sunlight

 5°C > 25°C


 Ethylene oxide sterilised


 Do not Resterilize

 Single use only


 Batch number

 Product code

 Attention, see instructions for use

 Use by: year and month

 Manufacturer

 Do not use if pack is damaged

 Recyclable

Manufactured by: B. Braun Hospicare Ltd. Collooney, Sligo, Ireland
Importer: CWT – Chronic Wound Treatment Ltd.,
84 Hagefen st., Moshav Gimzo.

08-9287778, info@cwt.org.il, www.cwt.org.il

Authorized by the Ministry of Health. Medical

Devices registered number: **24360048**

ملاحظات خاصة

في البداية قد يبدو الجرح في نمو متزايد في المراحل الأولى للعلاج. هذا أمر عادي ويحدث عند إزالة بقايا الجرح من حواف الجرح. هذا يمهّد الطريق للشفاء.

هناك حالات يتراجع فيها الشفاء نتيجة لظروف كامنة؛ في هذه الحالات، Askina® ترانسورينت، Askina® ترانسورينت، Askina® ترانسورينت بوردر و Askina® ترانسورينت ساكروم لوحده قد لا يعطي مفعوله، وقد تحتاج العلاج المناسب للظروف الكامنة أيضاً. بعد 4-6 أسابيع من استخدام Askina® ترانسورينت، Askina® ترانسورينت بوردر و Askina® ترانسورينت ساكروم، ولم يكن هناك تحسن، يجب إعادة تقييم التشخيص الأصلي والعلاج الشامل وفقاً لممارسات إدارة الجروح المقبولة.

= معايير السلامة الروسية (Gost-R) 

تقديمات

Askina® ترانسورينت متاح في الأحجام التالية:

- 5 x 7 سم
- 10 x 10 سم
- 15 x 15 سم
- 20 x 20 سم
- 10 x 20 سم

Askina® ترانسورينت بوردر متاح في الأحجام التالية:

- 6 x 6 سم
- 7,5 x 7,5 سم
- 10 x 10 سم
- 15 x 15 سم
- 20 x 20 سم
- 15 x 20 سم


Askina® ترانسورينت هيل متاح في الأحجام التالية:

- 22 x 21,6 سم

Askina® ترانسورينت ساكروم متاح في الأحجام التالية:


- 16 x 17,5 سم (225 سم²)
- 20 x 20 سم


تحذير: إعادة استخدام منتجات ذات الاستعمال الواحد يشكل خطر على المريض أو المستخدم. قد يؤدي إلى تلوث و/أو ضعف القدرة الوظيفية. التلوث و/أو الوظيفية المحدودة للمنتج قد يؤدي إلى الجروح أو المرض أو وفاة المريض. معمم ما لم تكن العبوة تالفة أو مفتوحة.

 يحفظ في مكان بارد وجاف

 بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة

 5°C > 25°C

 معقم بأوكسيد الإيثيلين

 لا يجب إعادة تعقيمه

 لاستخدام واحد فقط

 رقم الدفعة

 رمز المنتج

 هام، راجع تعليمات الاستخدام

 يجب استخدامه قبل: السنة والشهر

 المصنع

 لا تستخدم المحتوى إذا كان الغلاف تالفاً

 قابل لإعادة التدوير

المنتج: شركة ب. براون هوسبيكار المحدودة، كولوني، سليجو، أيرلندا
المستورد وصاحب التسجيل: سي. دابل يو. تي - علاج الجروح
المرممة، م.ص. هيفين 84، موشاف جيمزو

www.cwt.org.il, info@cwt.org.il, 08-9287778


بموافقة وزارة الصحة. موافقة أمار رقم:

24360048

הערות חשובות

הפעם נשוי להיראות בתחילה כהולך וגדל בשלבי הטיפול המוקדמים. זהו מצב גיול המתרחש כאשר כל החידקים והפסולת של הפצע מסולקים משולי הפצע. כך הפצע יכול להתחיל בתהליך הריפוי.

קיימים מקרים שבהם תהליך הריפוי נתקל בקשיים כתוצאה מגורמי יסוד שונים; במקרים אלו חבישות Askina® דרסיל, Askina® דרסיל בורדר, Askina® דרסיל היל או Askina® דרסיל סאקרום לבדן עשויות להוביל להתקדמות מועטה בתהליך הריפוי או להעדר התקדמות בכלל, ויהיה צורך גם בטיפול מתאים בגורמי היסוד. אם לאחר 4-6 שבועות של טיפול בחבישות Askina® דרסיל, Askina® דרסיל בורדר, Askina® דרסיל היל או Askina® דרסיל סאקרום אין כל שיפור, או על פי שיטות הטיפול המקובלות בפצעים יש לבחון מחדש את האבחנה המקורית והטיפול הכולל.

= תקני בטיחות רוסיים (Gost-R) 

גדלי האריזה

חבישות Askina® דרסיל זמינות בגדלים הבאים:

- 5 x 7 ס"מ
- 10 x 10 ס"מ
- 15 x 15 ס"מ
- 20 x 20 ס"מ
- 10 x 20 ס"מ

חבישות Askina® דרסיל בורדר זמינות בגדלים הבאים:

- 6 x 6 ס"מ
- 7,5 x 7,5 ס"מ
- 10 x 10 ס"מ
- 15 x 15 ס"מ
- 20 x 20 ס"מ
- 15 x 20 ס"מ


חבישות Askina® דרסיל היל זמינות בגדלים הבאים:

- 22 x 21,6 ס"מ


חבישות Askina® דרסיל סאקרום זמינות בגדלים הבאים:


- 16 x 17,5 ס"מ (225 סמ"ר)
- 20 x 20 ס"מ


אזהרה: שימוש חוזר במוצרים חד-פעמיים גורם לסיכון למטופל או למשתמש. שימוש חוזר עלול לגרום לדוהס או לליקוי בפעולת המוצר. דוהס ו/או פעולה לקיחה של המוצר עלולים לגרום לפצעים, מחלה או מוות של המטופל. המוצר סטרילי אלא אם האריזה ניזוקה או נפתחה.


 לאחסן במקום קריר ובש.

 להרחיק מחשיפה לאור שמש ישיר.

 5°C < 25°C.


 עוקר במתילן אוקסיד.


 לא לבער חיסוי חוזר.


 לשימוש חד-פעמי בלבד.


 מספר אצווה.


 קוד מוצר.

 נא לעיין בהוראות השימוש.

 לשימוש עד: שנה וחודש.

 יגור.

 אין להשתמש אם האריזה פגומה.

 ניתן למחזור.

יצרן: ב. בראון הוספיקאר בע"מ, קולוני, סליגו, אירלנד
יבואן ובעל הרישום: סי. דבל יו. טי - טיפול בפצעים כרוניים בע"מ
הנפץ 84, מושב גמזו

www.cwt.org.il , info@cwt.org.il 08-9287778

באישור משרד הבריאות. מספר רישום בפנקס האמ"ר:

24360048